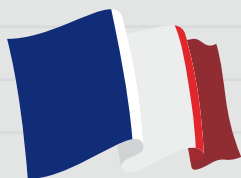




CONSTITUTIONAL ACT ON THE RIGHTS OF CHILDREN

Austria





CONSTITUTIONAL ACT ON THE RIGHTS OF CHILDREN

Article 1

Every child has the right to the protection and care necessary for its well-being, to the best possible development and to the preservation of its rights in respect to generational equality. All measures taken by public or private institutions relating to children must consider the well-being of children above all.

Article 2

- (1) Every child has the right to regular personal relations and direct contact with both parents, unless this is detrimental to its well-being.
- (2) Any child that has been permanently or temporarily taken out of the family environment, with said environment being the natural condition for the maturing and development of all of its members, especially of children, has the right to special protection and aid from the state.

Article 3

Child labour is prohibited. Apart from limited legal exceptions, the minimum age for entry into employed life may not be younger than the age at which compulsory schooling ends.

Article 4

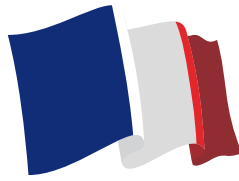
Every child has the right to appropriate participation in and consideration of its opinions on any child-related matters, suited to its age and development.

Article 5

- (1) Every child has the right to a non-violent upbringing. Corporal punishment, the infliction of emotional distress, sexual abuse and other forms of abuse are prohibited. Every child has the right to protection from economic and sexual exploitation.
- (2) Every child that has become a victim of violence or exploitation has a right to appropriate compensation and rehabilitation, the specifics of which depend on the relevant laws.

Article 6

Every child with disabilities has the right to protection and care adequate to its specific needs. In accordance with article 7 para. 1 B-VG, the equal treatment of children with and without disabilities is to be ensured in all areas of daily life.



LOI CONSTITUTIONNELLE FÉDÉRALE SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Article 1

Tout enfant a droit à la protection et aux soins qui sont nécessaires à son bien-être, au meilleur développement et au meilleur épanouissement possibles ainsi qu'à la préservation de ses intérêts également sous le point de vue de l'équité intergénérationnelle. Pour toute mesure prise par des institutions publiques ou privées concernant les enfants, le bien-être de l'enfant doit être une considération prioritaire.

Article 2

- (1) Tout enfant a droit à des relations personnelles régulières et au contact direct avec ses deux parents, sauf si cela est en opposition à son bien-être.
- (2) Tout enfant extrait durablement ou temporairement de son entourage familial, qui est l'environnement naturel pour la croissance et la progression de ses membres et en particulier des enfants, a droit à la protection et à l'assistance particulières de l'État.

Article 3

Le travail des enfants est interdit. À part des exceptions limitées prévues par la loi, l'âge minimum requis pour l'entrée dans la vie professionnelle ne doit pas être inférieur à l'âge où termine l'enseignement obligatoire.

Article 4

Tout enfant a droit à la participation appropriée et à la prise en considération de ses opinions en toute chose concernant l'enfant, en une manière qui corresponde à son âge et à son développement.

Article 5

- (1) Tout enfant a droit à une éducation sans violence. Les châtiments corporels, l'infliction de peines psychiques, l'abus sexuel et autres maltraitements sont interdits. Tout enfant a droit à être protégé de l'exploitation économique et sexuelle.
- (2) Tout enfant victime de violence ou d'exploitation a droit à une indemnisation et à une réhabilitation appropriées. Les lois règlent les détails.

Article 6

Tout enfant handicapé a droit à la protection et aux soins qui prennent en compte ses besoins particuliers. Dans l'esprit de l'article 7 paragraphe 1 B-VG, l'égalité de traitement d'enfants handicapés et non-handicapés est à assurer dans tous les domaines de la vie quotidienne.



BUNDESVERFASSUNGSGESETZ ÜBER DIE RECHTE VON KINDERN

Artikel 1

Jedes Kind hat Anspruch auf den Schutz und die Fürsorge, die für sein Wohlergehen notwendig sind, auf bestmögliche Entwicklung und Entfaltung sowie auf die Wahrung seiner Interessen auch unter dem Gesichtspunkt der Generationengerechtigkeit. Bei allen Kinder betreffenden Maßnahmen öffentlicher und privater Einrichtungen muss das Wohl des Kindes eine vorrangige Erwägung sein.

Artikel 2

- (1) Jedes Kind hat Anspruch auf regelmäßige persönliche Beziehungen und direkte Kontakte zu beiden Elternteilen, es sei denn, dies steht seinem Wohl entgegen.
- (2) Jedes Kind, das dauernd oder vorübergehend aus seinem familiären Umfeld, welches die natürliche Umgebung für das Wachsen und Gedeihen aller ihrer Mitglieder, insbesondere der Kinder ist, herausgelöst ist, hat Anspruch auf besonderen Schutz und Beistand des Staates.

Artikel 3

Kinderarbeit ist verboten. Abgesehen von gesetzlich vorgesehenen begrenzten Ausnahmen darf das Mindestalter für den Eintritt in das Arbeitsleben das Alter, in dem die Schulpflicht endet, nicht unterschreiten.

Artikel 4

Jedes Kind hat das Recht auf angemessene Beteiligung und Berücksichtigung seiner Meinung in allen das Kind betreffenden Angelegenheiten, in einer seinem Alter und seiner Entwicklung entsprechenden Weise.

Artikel 5

- (1) Jedes Kind hat das Recht auf gewaltfreie Erziehung. Körperliche Bestrafungen, die Zufügung seelischen Leides, sexueller Missbrauch und andere Misshandlungen sind verboten. Jedes Kind hat das Recht auf Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung.
- (2) Jedes Kind als Opfer von Gewalt oder Ausbeutung hat ein Recht auf angemessene Entschädigung und Rehabilitation. Das Nähere bestimmen die Gesetze.

Artikel 6

Jedes Kind mit Behinderung hat Anspruch auf den Schutz und die Fürsorge, die seinen besonderen Bedürfnissen Rechnung tragen. Im Sinne des Artikel 7 Abs. 1 B-VG ist die Gleichbehandlung von behinderten und nicht behinderten Kindern in allen Bereichen des täglichen Lebens zu gewährleisten.